

ПРАЗДНИК ВЕСНЫ

НОВЫЙ ГОД

春节

*Юдина Алина, Тумилович Екатерина,
Шиманская Ольга, Шабуня Вероника*

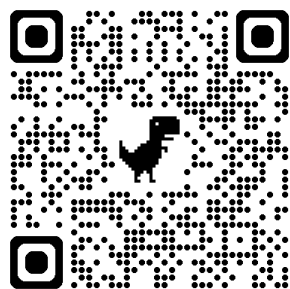


Праздник Весны или Новый год (春节)

春节 - *chūnjié* (Чуньцзе)

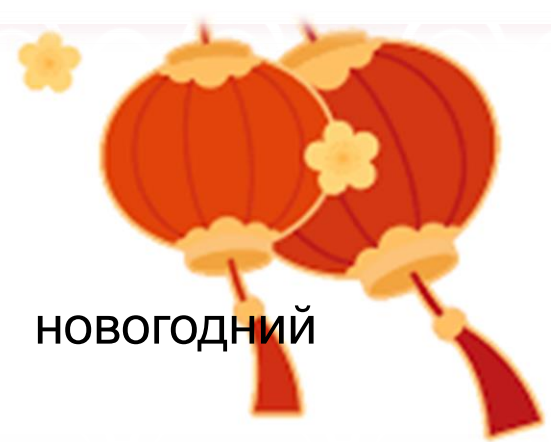
Праздник весны, китайский
Новый год (1-го числа 1-го месяца
по китайскому лунному
календарю);

второе новолуние после
21 декабря; один из дней
между 21 января и 21 февраля)



Видео «Как празднуют Новый год в Китае»





Значение и этимология

Китайский Новый год в дословном переводе называется **Праздник весны**.

(кит. trad. 春節, упр. 春节, пиньинь **chūnjié**, **Чуньцзе**).

Цикл новогодних празднеств традиционно начинается в первый день первого же месяца (кит. 正月, пиньинь **zhēngyuè**) китайского календаря и заканчивается **Праздником фонарей** (元宵节, пиньинь **Yuánxiāo jié**), который наступает на 15-й день празднований.

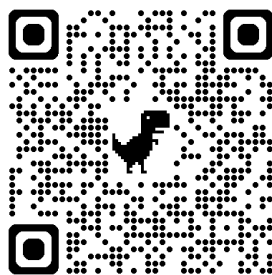
年春节 (*niánjié*, няньцзе) — новогодний праздник.

新年 (*xīnnián*, синьнянь) — Новый год.

大年 (*dànián*, данянь) — Новый год, как урожайный год.

天腊 (*tiānlà*, тяньла) — 1 число 1 месяца по данному календарю (происходит от обрядов зимних жертвоприношений).

新岁 (*xīnsuì*, синьсуй) — Новый год (другой иероглиф “год” в современном китайском языке используется для количества лет у людей).



Видео с лексикой по теме «Новый год»

一年之计在于春

(yīniánzhìjì zàiyúchūn)

посл. *Весна — решающее время года; хорошее начало — половина успеха.*
(The whole year's work depends on a good start in spring).

В древнем словаре **Эръя** (создан в 2-3 веках до н.э.) в «Толковании Небесного» говорится: «В династию Ся говорили о летах-суй, в династию Шан говорили о жертвоприношениях-сы, в династию Чжоу говорили о годах-нянь, императоры Яо и Шунь говорили о годах-цзай». В то время иероглиф **载** (**zài, zǎi**) цзай выражал период годового обращения.



祝贺 zhùhè - Поздравляю / Желая

祝（贺）您（你） Поздравляю Вас（тебя） с ...

祝你新年快乐！ Поздравляю с Новым годом！

祝你新世纪快乐！（zhù nǐ xīn shì jì kuài lè）

Поздравляю с Новым веком！

祝节日！ Поздравляю с праздником！

恭贺新禧！（gōng hè xīn xǐ） Счастья в Новом году！

新年快乐！ Веселого Нового года！

新年好！ Хорошего Нового года！

吉祥如意（jí xiáng rú yì） Удачи и благополучия！

幸福美满（xìng fú měi mǎn） Счастья и гармонии в жизни！

身体健康（shēn tǐ jiàn kāng） Здоровья вам！

岁岁平安（suì suì píng ān） Мира и спокойствия каждый год！

吉祥如意（jí xiáng rú yì） Удачи и благополучия！



Поздравления в деловой письменной речи

以。。。的名义 От имени
我们很荣幸 (Wǒmen hěn róngxìng) Имеем честь
热烈祝贺 (Rèliè zhùhè) Горячо поздравляем
祝您繁荣发展 (Zhù nín fánróng fāzhǎn)

Желаем процветания и развития
事业蒸蒸日上 (shì yè zhēng zhēng rì shàng)

Пусть ваша карьера процветает!
财源广进 (cái yuán guǎng jìn)
Пусть финансовый поток будет обильным!





Иероглифы с ключом 虫, который в давние времена обозначал змею, циклический знак 巳 [sì], соответствующий году змеи 𧈧

蛇年大吉 (shé nián dà jí) Большой удачи в год змеи

金蛇献瑞 (jīn shé xiàn ruì) Золотая змея принесёт благополучие

巳巳如意 [sìsì ~ shìshì = 事事] (sì sì rú yì) Чтобы всё удавалось и было так, как вам хочется

事业蟠蟠 (shì yè pán pán) Бурного развития в делах

蟠 [pán] Виться/Извиваться

福蛇迎春 (fú shé yíng chūn) Змея счастья встречает весну (а также удачу и новые надежды)

前程腾腾 (qián chéng tè tè) Пожелание хороших перспектив в делах

腾蛇 [téngshé] тэншэ, сказочная летучая змея, вызывающая облака и туман

腾蛇无足而飞 (téng shé wú zú ér fēi) Летучая змея летает, не имея ног (обр. в знач. страстное желание приводит к успеху)

蛇来运转 (shé lái yùn zhuàn) Приход змеи принесёт новые возможности и повороты судьбы

福蛇盈门 (fú shé yíng mén) Пусть дом будет наполнен счастьем

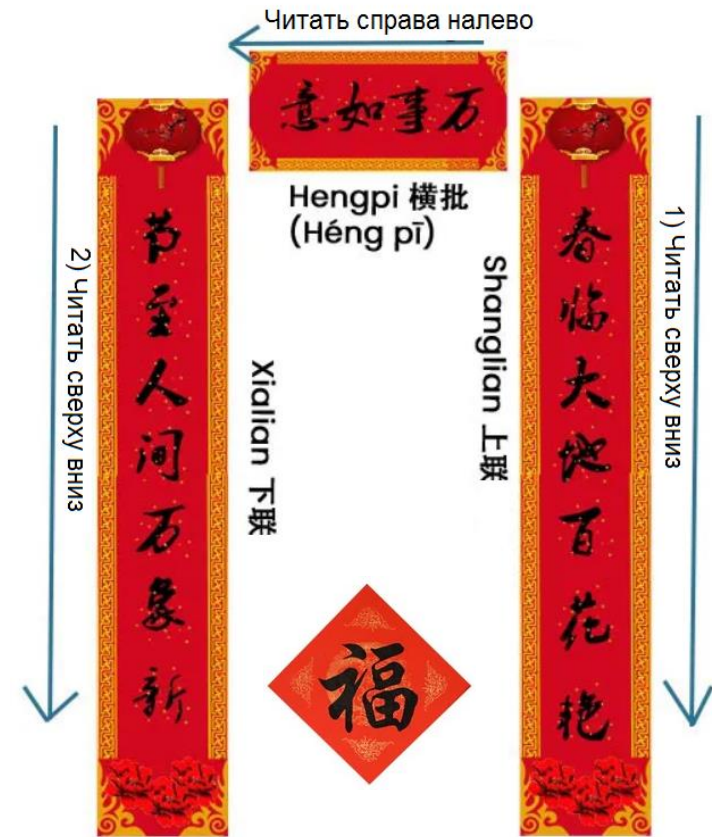


Новогодние парные надписи

对联 duìlián – (一副fù对联) парные надписи, дистих на парных вертикальных каллиграфических панно. Симметричная структура (как правило, 7 иероглифов).

春联 chūnlián «чуньлянь» – парные надписи с пожеланиями, которые вывешивают по обеим сторонам двери на Новый Год.

横批 héngpī «хэнпи» - горизонтальный свиток, расположенный, как правило, над дверью. Надпись на нем содержит «чэньюй» – китайскую идиому из 4-х иероглифов. «Хэнпи» по композиции и смыслу дополняет пару «чуньлянь».



桃符 táofú
персиковый
талисман

Как читать чуньяни?



Правила написания:


1. Совпадает количество иероглифов в куплетах и грамматические категории соответствующих иероглифов одного уровня (глагол напротив глагола и т.д.).
2. Если в одном из куплетов повторяется слово, то повтор есть и в другом куплете.
3. Шанлянь и сялянь объединены по смыслу, а хэнпи обобщает их смысл (чэньюй).
4. Как правило, в паре иероглифов одного уровня разные тоны.



上联: 天增 (добавлять) 岁月人增寿 (долголетие)

下联: 春满 乾坤 (небо и земля) 福满楼 (дом)

横批: 四季长安



Иероглиф 福

В языке и культуре

- 福 fú счастье, благополучие, удача; благословение небес
- 祝福 zhù fú - пожелание счастья
- 福气 fú qì быть счастливым
- 好运 fú yùn счастливая судьба
- 幸福 xìng fú счастье
- 福利 fú lì благосостояние, благополучие и выгода
- 福如东海 fú rú dōnghǎi счастье большое, как Восточное море



倒

dào
пере-
вернуть



到

dào
при-
ходить



Каллиграфия 福 – видео

成语 (chéngyǔ, чэнъюй)

恭喜发财 — gōngxǐ fācái

Желаем Вам богатства!

大吉大利 — dàjí dàlì

Много счастья и процветания!

恭喜发财



成语 (chéngyǔ, чэньюй)



万事如意 — wànshì rúyì

Пусть все желания сбываются!
Благополучия во всех начинаниях!

心想事成 — xīnxiǎng shìchéng

Пусть все желания сбываются!



春节

**Бывайце здаровы,
Жывіце багата!**

*Юдина Алина, Тумилович Екатерина,
Шиманская Ольга, Шабуня Вероника*

